

由治安問題談到華僑福利

我僑居海外，為生活所驅使，飽歷風霜，大抵非工則商，營謀艱苦。惟願敦親睦鄰，氣宇軒昂，砥礪扶持，守望相助，以圖華業之進展，而謀升平，聊盡仰事俯畜之責。詎祖國多故，險象疊出，老弱轉乎溝壑，少壯散於四方，傷心慘目之極，嗚呼！國家之難，與吾人何干，能不悲哉。異鄉遊人，益發群策群力，以救國難，同心同德，共謀福利，以求華生之存。

故我僑胞，人地生疏，乃集會結社，創設團體，以求聯絡，此為理所當然。雲集全加中華總商會，是僑社之最高團體，群賢畢集，戮力同心，共謀僑胞之福利，已歷中世紀之奇蹟。總商會、僑團、僑胞相輔，共謀發展。有若幽東之桃源，遙聞雞犬而相鳴。柳陰啼鳥，庭院無事，獨在抱，緩急相濟，使僑胞快慰。恍若魚龍逢春雨，草木遇陽春。

然而最近報載，華埠匪氣猖獗，劫案頻聞，片打街華人商業中心，商店與住宅，連二被三，被匪徒光顧，視若無人，其中最嚴重者，是中華總商會。匪徒闖入行劫，李廣及馬廣兩總商會，匪徒毆打受傷，而李君竟因傷勢過重，不治斃命。中華總商會及警局曾懸紅各一千元，緝匪在案，但至今仍未破案。使人深感憂慮。如此猖獗，匪徒之猖狂，治安問題，其為僑社之最高團體者，當盡本身之職責。中華總商會，應全計劃，並聯合僑胞，合作一致，共謀防範，以免僑民提心吊膽，居無寧日。若報載之方，未得盡善，亦應日行多設防範工作，始可收實效。

自加國修改對華移民法例後，僑眷來加日多，僑胞生活，可稱安定。個人任普通工作，可以維持一家數口。幼者有牛奶金，兒女得免入學。老者有養老金，人人能享受政府之良好待遇。而來自祖國之僑胞，具有中國優秀之傳統性，勤儉刻苦，堅忍互助，遵守法紀，重視信譽，更可以改進生活，助長

加僑社之繁榮康樂，請看今日華埠，生意蓬勃，顧客如雲，市場暢旺，各行商業具有相當吸引力，招徠遊客。其中團體林立，設有娛樂身心部門，如中文學校、文娛音樂社、體育館、書報社等，各種機構，藉以促進祖國文化，德、智、體、四育之發展，各方遊客心曠神怡，以能親到華埠一觀為快。

僑社佳景，樂在其中，可惜未有設立公共運動場，大會堂，文化館，是美中不足之處。

當今物換星移，時勢演變，惟望僑胞，萬眾一心，熱誠團結，共謀福利。中華總商會總商會先生，公止在華埠立僑場，與全體僑胞密切聯絡，形成四鄰一體，一家相親。誠使一個歷史未有之真正全僑完備之福利團體。施行普及博愛互助政策，奠定百年之基，海外僑胞，非享樂幸福，尚祈僑賢達，不我遺棄，進而修正，幸甚，桃李無言，我自欣悅。此言雖小，可以喻大。

話說「扒手世家」

扒手亦有世家，所謂「子承父業」，他們的祖師是誰，迄無史可稽，但扒手之組織，各有門派，各領一方，上有包庇，下有通氣，此為人所共知事實。扒手一「藝」傍身，出而沙汰，遊世界，以打劫為事。說者謂此種技術，也有高深「學問」，常能運用「心機」攻勢，或聲東擊西，或以虛作實，乘人於錯愕之間，突乘其內電抄手(未完)

李闊稱亂 一帝王自縊

李闊王終於直闖到京師，陷了京師一地，羣臣至此，不論文武的，一個個也逃的逃，走的走，莊烈帝被逼走到煤山，自縊而死，李闊王以為這時可以一統天下了，那知明朝當時只顧對付李闊王，對防禦清兵鬆懈了許多，清兵知道了許莊烈帝自縊，李闊王佔了京師，便加緊攻勢，由吳三桂引清兵入關，各地百姓遭逢亂事，一個個也存了死心，李闊王道統被兵絕非清兵敵手，只好引兵西行。吳三桂和清兵一路追擊，結果李闊王大叫天絕我也，想帶莊烈帝由自己逼到煤山自縊。

自已也該自縊了，便走到九宮山那裡，在九宮山自縊而死。

世上不少有怪癖之人，比方英國的荷拔士便是其中一例。荷拔士今年六十餘歲，是一名去休的公務員。每逢有朋友到他家裏，荷拔士便帶人參觀他的寢室，最初朋友們見到都嚇一跳，因為室內並無任何傢俬，連睡床亦無，有的只是一副大棺而已。

原來荷拔士在兩年半前，原擬買一個怪癖，隨後對家人說，三個月後便要搬去歸葬，立刻召來一位木匠，督率準備一副特大的棺材，



開業啓事
JOHN CHEUNG & RICHARD M. CHOW
130 East Pender Street, Vancouver 4, B. C.
TEL: 688-9848 688-9849

專理：
生意年結月結
填報入息稅紙
政府來往文件
中西文件書信
三零三打東街
(即依光信託公司內)
電話：
六八八·九八四
六八八·九八四

華仁食品
WAH YAN CAFE
619 GORE AVE.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：六八八·八〇一七

本號
照常營業
馳名蛋撻
羊城飽點
中秋月餅
歡迎外賣

巴黎美容院
Paris Gal Salon
347 E. HASTINGS ST. PHONE: 688-4136

巴黎髮型
假髮真髮
高尚名貴
特別晚裝
仕女光顧
壹律優待
電髮染髮
補假髮
春季特價
巴黎美容院 啓

昌隆肉食公司
CHONG LUNG LTD.
Chinese Barbecue Specialist
595 Gore Ave., Vancouver 4, B. C.
TEL: 685-3632

每逢
星期二一日
休息壹天

那華斯高沙銀行
辦理眷屬來加的款項

辦理眷屬來加，享受加拿大的生活，豈不是人人所欣想乎？其辦法如後，利用那華斯高沙銀行的(個人保證金計劃)，以儲蓄眷屬來加旅費。第一步計劃，指定目標若干，值項分五十期每月存款，達至尾期可得回全部款項現銀紅利，由開始便例如人壽保險而不須檢閱體魄，且無例外費用。那華斯高沙銀行，(個人保證金計劃)乃是穩固且無憂慮的辦法，以保證人生最重要的事務。

那華斯高沙銀行的個人保證金計劃，乃本行七十多項服務之一。

(PSP-168)

Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

B. C. LIFE & CASUALTY CO.
205-14th St. West Vancouver, B. C.
Suite 15-2414 Main St., Vancouver, B. C.
Office: 922-9367 872-5817
Residence: 325-7549

本公司是加拿大發展最快的公司，現有現款五百萬名，本公司特聘蘇伯英君為華人總代理人，壽險、火險、意外、疾病、保險、利息優厚、光顧歡迎諮詢。

產業買賣
華仲敏 湯天豪

華仲敏 RUTHERFORD McRAE LTD
1774 West Broadway, Vancouver, 公司電話: 733-8181

湯天豪 HOWE TONG 325-0527

DAVID VIEIRA 228-8934
JOSEPH HUA 263-4946

△相鄰房屋，位1994-96 12街西，觀三房一廳及客廳，全部地毯，開價四萬六千五百元。
△4969 Payne 街，精美小屋，有二大睡房及雙車房，近商業區，交通便利，價一萬八千元。
△4584 St. Catherine 街，內部新裝修，有七大睡房，適合大家庭，近學校商店，開價九萬九千元。
△3032 東八街，華院半全新屋，有三睡房客廳，精緻及好娛樂室，全價三萬九千元。
△4723 Frances 街 Burnaby 雅爾兩睡房，價壹萬五千九百元。

如欲出賣住宅可免費代君估價

△喜士定東600 Blk. 街角商業樓三層舖位，地積50尺×122尺，開價四萬九千元。
△Oakridge 雙層大仔屋，土庫全裝修，開價七萬二千元，萬勿有此機會。
△Fremlin 夾43街角，連土庫有八睡房，二廳，四年新，近 Oakridge Shopping Centre，定價四萬九千元，抵買。
△全新雙邊仔屋，三層樓，每邊三睡房一廳二廁，面向公園，定價四萬九千元。
△Broadway 及面街，商業樓，六底單位收租，年入息一萬七千元，貸款利息七厘。
△雙邊仔屋共三層樓每邊三睡房一廳，二廁，面積二千方尺以上面向公園，全部上乘材料開價四萬八千九百元，賺錢投資地產，好過白白的。

△35全新新屋柏文，位 Kitsilano 海濱，年入息約六萬五千元。
△全佈落商業樓，地寬 263 × 132 尺，可建高樓大廈，定價十萬五千元。
△Cement 商業樓，位 Seymour 街，地寬 50 尺 × 120 尺，定價六萬五千元。
△發達成百萬富翁，地五十餘畝位 Richmond 大公路旁，定價十二萬元。
△Broadway 街角全新商業樓，四房舖位及 Office，有長租約，開價十五萬元。
△41組柏文，近 Broadway 夾 Cambie 街，年入息七萬五千元，十五萬元就可買得。
△最佳酒店地 350 尺 × 120 尺，近市中心，Hudson Bay 大公司。
△商業樓，位喜士丁東街，地寬 100 尺 × 120 尺，開價十二萬元。

倘有大批新盤，不能盡錄，請電話詢問

香港 偉大有限公司
DAVID MAK COMPANY LTD.

ROOM 1706 INTERNATIONAL BUILDING 17TH FLOOR.
141, DES VOEUX ROAD C. HONG KONG
TEL: H237868 H237803
CABLE ADD: "DAVIDMAK" H.K. G. P. O. BOX 14814

專為僑胞服務

旅遊服務
移民升學
服務妥善
歡迎外埠
迅速代辦

投資觀光
專人負責
收費廉宜
郵電委託
保證滿意

代客採購
華人食品
政治醬料
瓷器古玩
海味涼果
確頭飲食
日用衣飾
歡迎惠顧

總經理 麥大偉 敬啟

黃壁俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202

買拉斯維加斯樂城羅省三凡市機票
票享免費酒店三天請勿錯過
香港來回團體機票六百八十九元
特價機票八百遊覽另議普通票九百五十五元
歡迎查詢請領取七月二日遠東遊覽團節目表報名從速
移民機票三百七十八元各票能分兩年付款年息六厘手續簡便

鮮磨沙河粉
鳳城美点，捨我其誰。
貴兼不飽，則吾豈敢。

斤兩味道 招牌保證
機製爽滑麵 敢誇全加獨特

B. C. ROYAL CAFE
119 1/2 East Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-3953

信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE: 685-3935

由四月壹日起本月所有新舊戶口
活期存款 六厘 每月計息壹次
自動增至 六厘

請購 本行聯合投資
基金每股由去年四元半上升至
六元餘，由一百元起可以加入
存款有政府儲蓄保障每人二元
私人購車或商業貸款
每月元每年利息六厘，即是分十式個月清還，
每月元八十八元。

由星期一至星期五
每日上午九時至下午六時 經理黃宗振



貨幣戰爭與國際經濟金融

美國將走哪一條路呢？預料等到今年第二季結束，即七月底至七月初時，情形如何？大概就可明瞭。不過，萬一發生最壞的情況，諸如緊縮政策導致金融市場的混亂，失業人數的激增，以及重新掀起黃金搶購潮等等，被迫切改政策，則美元的危機將有再度出現之虞。

美國當局此次採取的方針，似乎是要用緊縮措施，希望能在比較短的時間內，即行減低通貨膨脹的發展速度，在尚未重新引起美元危機之前，實行國際貨幣基金組織的特別提款權，以便改善國際收支狀況，然而，從最近的動向來看，上項辦法雖然能使通貨膨脹的進行程度緩慢一點，惟對美國的國際收支，却恐難獲得根本上的改善。假如經過實行緊縮政策之後，國際收支情形仍然惡化，就將愈益增加美元潛在的不安。

美元危機的表現，乃開始於國際收支情形惡化資金大量外流的受害者華共黨權未期。但是，堅尼地，詹遜民主黨政權時代，由於採取經濟擴張大政策的緣故，物價

上漲，愈使國際收支狀況進一步惡化。特別是，自從四年前蘇聯北越擴大越戰之後，物價上升得更快。龐大的軍事開支導致財政赤字。這不僅使那調整政策的機能難以發揮；同時，通貨膨脹一年比一年劇烈，美國產品對外競爭力；結果自必加大國際收支的赤字。

詹遜政府自去年開始訂出的保護美元方針，雖然表明了解決美元問題同時解決越南問題的決心，惟後來遭遇到空前的黃金搶購潮，迫得採取黃金變價制度，詹遜去年三月底之所以聲明停止轟炸北越，原因雖多，黃金美元問題實佔着很大的比重。

越戰結束早日結束，因此，匯兌是要首先運用財政金融政策，實行緊縮，以明緩緩和通貨膨脹，維持美元價值。如果到了夏季前後，仍然未能收到預期的效果，美國政府可能被迫作最重大的抉擇。

一旦如此發展，或許會形成世界性的通貨緊縮，重新爆發國際貨幣危機。各主要工業國萬萬不可不進行貨幣戰爭，必須及早在國際經濟金融上加強合作。



各地通訊

洋漢大出洋相

當時在該咖啡室喝茶的八桌茶客，約有十多名男女，大部分是外籍人士。他們看到此洋青年的醜態不禁高聲呼

該咖啡室的部長陳鴻清見狀便走報警員，將該洋青年拘捕，並將他帶往警署，落案控告，於今日上午在南九龍裁判署提審，罪名是在公眾地方猥褻暴露身體。

咖啡室露下體

在該青年被捕後，還有插曲，與該洋青年一同在咖啡室喝茶的另兩名洋人，竟被追捕咖啡室的部長陳鴻清，陳便報警，警察到場將該兩名洋人帶返警署。

迷你男郎獄中養晦

（港訊）會經映動一時，成為新聞人物，也成為本港居民茶餘酒後，津津樂道的「迷你男郎」歐志偉，自從被判入赤柱兒童教養所後，這個男扮女裝的青年，仍然脫不了習慣上的女性舉止，他亦未往兒童教養所中，長披肩背的一把秀髮，經被剪掉了，換來的是幾般的軍裝，回復本來面貌，看來是一個青年男子，而長期的習慣影響，使他脫不了少女羞澀文靜的本色。

雄性小姐春夢一場

據說，他在教養所中，仍是文靜得像少女，舉凡飲食，工作，日常生活舉止，還帶着濃厚的女性化，聞着香書，由於這樣，他也博得所中管理人的贊許，認為他行爲良好的。

西婦被匪劫財劫色

（港訊）今晨二時三十分至三時之間，摩星嶺道翠海大廈發生一宗劫案，劫匪且非禮了在那裏居住的一名西婦，今晨，警方出動高級警司和大批探員，到現場調查。

跑馬地灶底雙屍案

（港訊）轟動一時的跑馬地碎屍雙屍案主角人物林志生，自從在印尼墮落網被控之後，一直由印尼警署押，迄今將近一年，但如何處置尚未有下文，據最近消息：

印尼警方已決定將林志生提交法庭

審訊，由印尼高等法院處理其案，審訊將於本月底開始。

警方說，賊匪是在昨晚二時半左右

進入屋內的，入屋後他喚醒了西婦，然後恐嚇她和非禮她，事後，他細綁了西婦，偷去一些財物才逃去。

失去的財物是一隻鑽石戒指，值三千元，一只手錶，值一百元，損失共約三千元。

據該西婦說，匪徒年約二十至二十五歲，高約五尺四寸，面長，長頭髮，白色T恤，而且滿身香水味。

西婦名叫寶妮，二十五歲，其夫姓

栢來，是利國大廈某大化學公司的推銷員，因業務關係，現去了印尼，故事發時，只得該西婦個人在屋內，西婦本來還僱用一個女傭人，但她晚上不在該處睡，今晨回來返工時，該西婦已被帶往警署問話，因此女傭人也不知道事情的經過。

醫中 鳳金林 雄國曾
喜市定東街後面
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. C.
電話 254-4618

主治：跌打全科、男婦兒科、針灸全科、內科雜症、風濕癱瘓、陰陽虛損、小腸疝氣、遠年爛腳

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
681-1030

地址：片打東街一〇二號
電話：六八一〇三〇

大謙小酌 悉從尊便
陶陶酒家 食譜精研

家之遊旅
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

旅行事宜
日台港星馬泰
常備特價遊覽優待
經驗豐富 招呼妥當
如蒙賜顧 極表歡迎
移民機票由港來雲埠及鄰近埠
機票價二百七十八元(加幣)
雷根環球旅遊社啓

行易貨利
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phone MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

新產品，新風味，現成罐頭食品。改菜式，換口味，專為顧客着想。

五香糯米雞 四川辣豆瓣醬
去皮炸蠶豆 良友罐頭雪菜
豉油豆腐乾 良友發芽蠶豆
四川辣泡菜 罐頭臭豆腐乾
去核蕃石榴 罐頭雪菜毛豆
涼拌辣扁豆 罐頭涼拌扁豆

本號總代理日本樂聲牌 各式自動電飯煲 大埠鱸咸魚不日上市

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C.

華區享譽廿餘年 惟一獨特大酒家

午餐 招呼閃電 鑊氣保證
晚宴 招待懇切 菜式新穎
筵席 加意選購 南北食譜
知味仕女 盡興乎來
電話：六八三·壹九三五

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824

愛祖國，用國貨！
請選購國產白象牌乾電池，強光質優，經濟實用。
批發，零售，壹律歡迎！
羊城牌康寧丸主治：
荷嘔肚痛，四時感冒，酒醉食滯，腸胃不適。
利民公司有售

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448 681-3449
晚間 266-5159

本號常備
四季時花 盆景栽花
花牌花籃 喜筵拾花
大小喜慶 結婚花球
扎頭散花 襟頭名花
各樣俱全 特款花圈
價錢克己 工誠精美
僑胞光顧 無任歡迎

COMMONWEALTH TRUST COMPANY
司公託信衛門金

請踴躍來本公司開新貯戶
本公司各處辦事處現備有各項儲蓄新貯戶，均係全項著名與造廠出品以贈給本公司開儲蓄存款或開可寫及紙存款之新儲戶。

由五月壹日開始貯戶每年利息五厘
定期貯蓄利息：壹年期七厘二五 二年期七厘二五
三年期七厘 四年期七厘 五年期七厘 五厘
本公司 接 理 各 項 香 港 匯 兌
辦公時間：星期一至星期五上午九時至下午六時
星期五上午九時至下午九時
本公司在片打街與街角
電話：Phone 681-1111 一經理：黃鼎南

僑胞欲入籍移民請加拿大一書
加國政府獎勵 加國首相賀揚
「加拿大」 簡建平 譯著
林介山 譯著

為僑胞需求，第三批已到，特廉價推銷，請勿失機會！由即日起至四月一日止，每本三元。外埠另加郵費五毛。過期後原價每本五元。

大批醬料到步
李成興純淨蠔油，彩色蝦片，和春盛麻梅醬，海鮮醬，磨皮醬。

大批唱片到步
三十三轉十二寸超音及新麗聲膠原唱唱片：超音或語時代流行曲，唱片每只二元五角，新麗聲中西音樂舞曲唱片，每只三元五角。

簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. Pender St., Vancouver B. C.
電話：683-1724

司公隆永
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.
681-1734

新到
補身 高麗人參酒
強身 高麗人參酒
特產 金門高粱酒
特價 日本即食麵 一元九角
車輪牌鮑魚 每罐一元一角
珠江牌豆豉魚 每罐三角五

司公利庚
GANGLY TRADING LTD
208 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Tel. 684-7931

祖國海鮮大量供應
土鯪魚 塘虱魚 黃鱔
馬交魚 黃花魚 鮫魚
肥扁魚 獅頭魚 犬魚
大崇魚 大明蝦 生魚
白倉魚 中明蝦 水魚
紅三魚 霜蝦肉 鮫魚
標準速凍 清甜美味



格言

人人知足，則天下有餘，人人安分，則天下無事。
人只把不如其者較量，則知自足。
多虛不如少實，廣種不如狹收。

家庭婚姻專號

以及年齡不同，這才是問題癥結所在，所以在這幾個原因上作出解決方法，大致不會有問題。

大體年紀長的人，多少帶點固執的性情，對於甚麼事都比較堅持己見，做愛愛的往往如此，這不但是有和強硬為難，而是年齡使然，她自以爲是，不知道是固執的表現，倘若要強硬爭執，便成了糾紛的導火線了，所以做兒媳的，在可能範圍內忍耐和禮讓。

在學青年應有遠大抱負，談戀愛殊不適宜。

關於學生是否談戀愛，不但在青年本身感覺困難，就是身為家長的，對於年紀較大，但尚在求學的兒女，也是十分關心的。

要討論學生是否應該談戀愛問題，我們首先要弄清，學生與戀愛的關係。

學生名顯應是在求學時期的人，這可能包括小學生，中學生，大學生及成年學生，這對於談戀愛好不好的問題，要相對來說，不能一概而論，以小學生來說，還沒有談戀愛的需要，因此這個問題，對他們根本不存在。

戀愛是男女間的一種愛情的表現，是正常男女到了相當年齡以後，所自然產生的一種需求，因「戀愛」的本質並沒有什麼不對的地方，所謂談戀愛不應談呢？談戀愛會發生什麼影響？

這個問題，據男女關係問題專家指出：中學生不應該談戀愛，大學生在不妨礙學業的情況下，可以談戀愛，至於一些成年學生，當然可以談戀愛了。不過，專家們却附帶補述幾個原則

推行德育的障礙

(六) 缺乏推行德育的空間，中小學的上下午班制，使學校任何地方都不能空出，學生們放學便回家，校方難以利用學校推行各種課外活動。

以下六點，是訓育工作在此時此地學校無法推行得滿意的原因，而種種劣劣劣劣，是香港教育制度的沿習，積月累的結果，香港的德育，注重有形，不注重無形，注重經濟上數字的面面效果，不注重非有特別事故者應表現不出來的內在效果，即是乃形成現時棘手的情形，看來，教育局如果認爲德育在香港有推行必要，那麼，香港教育制度的本質，制度，習慣，非提出來好好地研究一番，改革一番不可。(完)

小學生學習淺易詩篇之困難

欣聞香港教育署升中入學試試卷寄來的通告，謂明年升中試中文試卷不考同義字詞，反義字詞，淺易絕詩及律詩，雖然通告實在出得太遲，但總算對各校教師有了正式明確的通知，免除了許多不必要的疑慮和推測。

筆者因爲歷年執教升中中文科，是故平日不少不免參考些有關資料，其中頗使筆者感佩的是一淺易絕詩或律詩一問題，此項小學程度絕詩或律詩一問題，中文科課程綱要，所謂「淺易」的絕律詩，

哀謝

先考譚深申字心和余公府君不幸魂歸天國已於四月二十二日上午在雲哥華埠芒丕慎殯儀館出喪安葬海葬墳場承

- 宗 誼親臨執紼 殯存故感 謹此哀謝
- 友 誼親臨執紼 殯存故感 謹此哀謝
- 世 誼親臨執紼 殯存故感 謹此哀謝
- 戚 誼親臨執紼 殯存故感 謹此哀謝
- 姻 誼親臨執紼 殯存故感 謹此哀謝
- 鄰 誼親臨執紼 殯存故感 謹此哀謝

清明
清明寒食自年年，鶴怨猿愁望朝暮。
金魚玉盃香會存，早受恒河千劫數。

其二
荒烟蔓草少人來，日久泥崩朱粉露。
我思朽骨本無知，那有陰魂解嫉妒。

其三
石槨相繼續消磨，
季孫亦賣(衣旁)紗棄負。
柳下幾時探探樵，古會何人愛愛慕。

- 孝男潤棠 媳張氏
- 詠棠 媳丘氏
- 錦棠 媳馬氏
- 耀棠 媳馬氏
- 孫男元慶 嘉尹 家賢
- 家俊 崇富 創富
- 孫女綺娜 薇娜 安娜
- 麗娜 慧娜 黛娜
- 舜娜 淑娜 淑坤

- 厚恩芳名 恕不稱呼
- 花圈 余風采總堂，余風采分堂，余氏昆仲，鳳凰飯店同人，莎巴餐館同人
- 片打花舖同人，奇化衣館同人，謀中
- 向本，雅卿，威和，維輝，榮富，慶
- 亮，春木，寬慶，培義合家，昂禮台家
- 傑槐合家，繼欽合家，民生合家，錫
- 錫合家，有珍，子漢，修森，文輝合家
- 汝庭合家，岑錦鴻合家，伍華堪，羅
- 令輝，黃泰瀚合家，黃煜堂合家，黃
- 光合家，黃漢光合家，黃德光合家，黃
- 日合家，關同勳合家，關其逸，伍卓
- 黃，雷世昌，關同勳合家，關其逸，伍卓
- 黃白民，林強，李卓榮，馬湖政，黃鴻
- 本，馬道本，馬恒燕，(以上每合家)
- 馬廷其，何基榮，黃樹鏡，周梅蘭，司
- 德英傑，(以下每合家)馬香本，何龍
- 祺，何龍想，周富可，周勝顯，林樹俊
- 丘觀運，丘石英合家，黃華業，關華
- 耀，艾炳森，馬源裕，馬耀 歐少雄，
- 劉廣，趙明，黃湖行，黃銳光，
- 素車)春木，寬慶，壽均，榮富，民
- 生，鏡亮，維輝，昂禮，周忠，何龍想
- 黃鏡光，黃漢光，黃樹鏡，黃煜堂，
- 黃沛強，馬仕昌，黃日民，丘石英，丘
- 觀運，余風采總堂，余風采分堂，余氏
- 昆仲，
- (贈儀)黃鏡光，黃漢光，黃日光，黃
- 國光，(以上每二十五元)
- 吳彼得，威和，馬福志，何龍想，司徒
- 建宇，藍白領，(以上二十元)
- 馬國欽，藍炳輝，維輝，雷惠民 陳章
- 何龍祺，(以上每十元)
- 黃啓周，馬健夫人，黃英岳，馬禮，
- 毓傑，馬光耀，廣達，伍伍，馬寬，
- 馬銀杏，馬遠本，黃湖，任伍，黃如舜
- 黃如盛，黃同意，薛北，林德光，馬
- 特康，澤欽，司徒英偉，國深，謝珍姨
- 謝雪娥，馬田，(以上每十元)
- 和倫姆，藍光輝，蔡暢姆，黃中文，張
- 豐元，黃樹春，黃樹祜，馬騰滾，黃協
- 和，(以上每三元)
- 馬新平，馬超林，李常瑤，黃相，馬文
- 肯，馬耀，馬湖政，馬傑均，雷桂，關
- 崇春，黃國威，曹元峻，關福亮，鄭創
- 崇，黃榮光，蘇沛均，黃汝流，鄭華，
- 陳榮，黃慶，李深，馮錦，岑榮，胡華
- 源裕，黃華業，關華耀，黃炳森，馬
- 源，歐少雄，胡德，劉廣，趙明，李
- 漪瀾，(以上每二元)
- 梅慶，蘇和，啟和，沖和，瀚和，滋修
- 禮佩，康禮，統輝，健雄，漢鴻，毓
- 輝，元暢，楊和，治和，惠霖，毓慈。
- 倘有錯漏 尙祈見諒

記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St. E.
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 5-9743

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
電話: 682-7561, 682-7562

環球旅行社
UNIVERSAL TRAVEL SERVICE
ROOM 401-3 YAU YUE BANK BLDG.
127-131 DES VOUEUX RD, C.
HONG KONG
TEL: 237509, 239394, 241243
匯大行銀除有號中道輔德港香
室三至一〇四樓五

強壯丸
鹿尾補丸
鹿尾補丸 每樽壹元
鹿尾補丸 每樽壹元
鹿尾補丸 每樽壹元

雲埠中國藥行
片打街壹百五十四號

新到夏季用品
中山笠帽 草織手籃 葵織扇
尖頂帽 沙灘草蓆 絹畫扇
各款草帽 男女拖鞋 鵝毛扇
大幫上市 歡迎選購 批發相宜

凡有關於下列疑難問題
年結，月結，入賬，生意交易前如何進行調查，應辦手續，(PARTNERS)或有限公司(Co. Ltd.)，處理工

港澳華僑眷屬來加，美各埠
免費辦手續，廉價搭飛機
美加新移民法案施行至今，來美、加各埠之移民，至爲簡易，由本社經理者，快妥抵埠。

花旗麵廠
NGRHWEST FOOD PRODUCTS LIMTEL
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820

廣類華南
TOP VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St. Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733

怡厥齋老酒庄
總代理
唯一妙品 超等飲料
屢獲中外賽會獎品
各式著名米酒
純米釀成 酒最香濃
絕無刺頭 保不潤喉

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.
Phone: 683-3658
Agents For Orient & Pacific Lines
香港旅行團
雲高華至香港來回機票加幣八百元，期限三個月。(二)在日本，香港，遊覽十二日，另收二百六十元，僑胞參加者，駕臨本社接洽函電均可。

明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B.C.
新電話 683-7268
各種香煙糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
(近福街西邊半個街口)

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89-91 Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone MU. 2-3244
仁利堂
永利堂
三蒸酒，糯米酒
亞拉市架海狗鞭
花旗參 批發及零售

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
花旗蝦肉 大紅灰蛋
新靚花菇 五彩皮蛋

特價
珠江豆豉 每罐二毛五
蘇炸魚 每罐三毛五
珠江蓮藕 每磅三元六毛
有蒂冬菇 每磅三元九毛
日本水麩 伊麩——壹元九毛

電話 MU 4-1754

黃漢經
Wong Horne Agencies
Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.

代理 老幼大壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

合時瓜菜大幫到
白肉菜菔
大肉甜蔗
大沙田柚

日本電飯煲 再登市

神雕俠侶 金庸著
第七十三回 又有奇遇

雖然出門，心想這海峽道狹窄，中後，她也不願來解救，自己以內力衝穴，最快也得一個多時辰，才將那穴，女兒，無論如何追不上，這件心事，真真哭個不絕。

黃蓉愛惜女兒，心想這孤身一人，同那花鳥去，以她這嬌一個華說少女，途中難免不遇凶險，於是同何仙姑，取了桃花島的甜寶軟甲用一層錦緞包了，挾在腋下，這才快步追到府門，她這孩子，向來未滿月，但內功幼習上乘內功，這時早已全盤恢復，一展開輕功提縱術，頃刻之間趕到了南門，只見郭芙騎在小紅馬上，正與把守城門的將士吵鬧，那守將說：

我使借用一下，一郭芙見母親到來，喜歡無限，母女倆相擁而泣。

二人并肩而行，黃蓉捨不得就此和女兒分手，竟越送越遠，直到以北海數百里無人烟，黃蓉才肯鬆手，連連三陣，未幾蒙古軍隊，雖離亂不安，但民居一如舊，母女倆行出二十餘里，天色已明，已到了個小市鎮上，眼見起早的店舖已開門，黃蓉道：「女兒，我們同去吃點兒飯，我使要回城去啦，一郭芙一聽之怒，斷了過海尋母，實不該因一時之怒，斷了過海尋母，以致今日骨肉分離，冷清的同胞花兒，還和一個瞎了眼睛的公公為伴，這日子只要想一想也就難挨了。

兩人走進一家飯館，叫了熟牛肉，麵餅，但母女分手在即，誰也無心食用，黃蓉將軟甲交給女兒，叫她晚間到了客店，便穿在身上，又反復叮囑：

NOTARY PUBLIC 溫日隆人
Gordon W. Cumyow
501 Main St.
遺囑 及辦理各種文件
代理買賣買賣

田丹梳銀行式樓細街
片打街門牌正門內可矣
電話 MU. 1-6513

東廣麵廠
NEE HOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, B.C. AL 3-8211

粗細炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炊麵
零沽發行 備有現貨

HUGO C. ORRE
曉哥柯氏
水龍煖汽

承接修理與改裝，各種熱水爐，煤油與煤氣爐，在電力構通清潔去水，在華區服務有三十餘年，工作妥當，價錢克己，隨時應命。
電話 AL 3-0885 MU 4-2917

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 1-7857

新到大幫
ABC 西風風扇，免費保用一年，自用，另辦到大批新唱片，歡迎函索，目錄印備特取。

影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 電話 874-8710

僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新照像服方便顧客

廣興公司
KING KONG SIK KEE
27 PENDER ST. 髮光公司
VANCOUVER B.C.

電話 MU 3 4929

粵辦大宗 中國絲
蘇杭雜貨 應有盡有
精造 各款小衫
餐館用衣 禮仔廚衣
廚師男女 衣裳

大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
電話 MU 4-8634

專配西藥 各種補丸
化糖香品 各種咖啡
各種補丸 各種咖啡
各種補丸 各種咖啡
各種補丸 各種咖啡

T. V. REPAIR
AL5-6360

專門修理
保險三月
華僑特價
KEN CHAN
陳天任
2024 E. 4th AVE.

TOM'S T. V.
2960 E. 22th
Phone: 255-8593

政府牌照
視修理員
華僑
特價一元
修理員：
黃煥全

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 682-1514

經濟時菜
粥粉麵飯
星期美點
各色餅點
龍鳳禮餅
自磨沙河粉
歡迎外賣
日茶印備 函索即奉

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.

懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號舖街

華強公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.
電話 684-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

雲高華搜通公司
Vancouver Community Services
684-2837

新邊麵飽
新美味

廣珍首飾舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-58167
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

承接裝修土木工
新電話 RE 3-3422

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重物品，不宜存在家中，以免火燒或盜劫之損失，如保險此類貴重物品，本行備有保險箱，每年收費僅收七元五角。毛最近加元在港兌換五五七五
最近美元在港兌換六〇五五
幣幣價值每百元七十七元八角五

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377

專理各種保險 實業生意買賣
商業區實業出賣
新舖位三間，座在繁盛商區，每月可收租壹千五百八十六元，各舖俱已賃出，兼有批約，每賃客生意平穩，入息可有把握，全價十四萬五千元，先交現銀七萬八千元，餘充銀期，有意投資者請洽臨垂問林昌，定然詳細答覆。
吳國華辦事處啟

周愛權
CHINESE HERBS
128 Lamar St. Room 31
KAMLOOPS, B.C. CANADA

內外全科 各種病症
病後調理 對症配藥
專治婦科 適合藥用
移時進食 每盒二元
來函問症 信者再取
回診詳明 價者再取
備有方治甜原 備有方治甜原

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，備有光顧，請打電話 253-554
地址：士丹利街六號

伯明
承接裝修土木工
新電話 RE 3-3422

名花有主



他們走近去，只見唐平努力的掘着泥土。陶芷蘭心裏想：「不可思議，唐平自語的說：『這真像生，我不熟悉，法能了。』」

癌是否絕症？

(王家駿)

許，長期傳染性可誘因，也可以引起癌症。譬如乳癌，有時可以引起皮膚癌，皮膚上起膿瘡，可以引起皮膚癌，痔瘡可能引起肛門癌。

但是，為何長期刺激會引起癌症呢？我記得，引引士氏的學說來說，是十個適合的，正常細胞，當長期受到外界刺激時，損害了它的生長力量，如果它們長期受到損害，便繼續分泌出大量的「生長素」，這引起新陳代謝不能平衡，這種「生長素」含有生物活性力，有促進細胞繁殖的魔力，但這種「生長素」到底是甚麼東西呢？這是目前科學家集中研究的問題，如果明瞭它的特性，能找出中和、消滅或改變這些「生長素」的作用，不就能控制癌和消滅癌了嗎？

還有幾個也有相當根據的學說，是「病毒學說」。有幾位科學家，將雞的瘤腫取下來，製成一種沒有細菌的過濾液(細菌不能通過濾器)，注射到別的雞身上，結果，發現被注射的雞也，癌症的發生，他相信這些過濾液裏含有某種過激性毒，就是這種過激性毒。(式〇)

專門修理雪櫃洗衣機乾衣機電器 具政府牌照 收費特廉估價從廉 馬君 電話：三式七六八七 或三式五〇五七

中西餐館出讓 函商面議均好 地址：Ming Lin, 234 Leam Ave., Kelowna B.C. 電話：762-2239

廠造製味臘棧然金 Kam Yen Jan (1948) Ltd. 223 Keefer St. Vancouver 4, B.C. Phone: MU 3-1757

館儀殯黨市暗 ARMSTRONG & CO. 304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. 本店創設四十餘年經驗豐富 價錢克己服務周到遠近聞名 華友光顧極表歡迎如有接洽請向李榮 特聘華人經理李顯榮 本館電話：254-2811 李榮電話：255-9814

「甚麼？」唐平突然發覺，拿到眼前探探。 「噢，」她憐憫的說：「誰教你的戴眼鏡？莉莉也戴的！」 「不關莉莉的事，不關她，」唐平訕訕的否認，車門總算關上了，然後開後車門。 杜得，「〇」他忽然想到唐平的近視，汝去駕駛唐平的車子。 「唐平，」 「想活得長命就開司機吧，撞車不是好玩的。」 「好，」唐平反駁。 「下，」唐平反駁。 「汝看個清楚呀，」〇芷提醒。 唐平不慌不忙從車庫駛出視眼鏡架。 「我想我還是坐自己車吧，」杜〇大刺刺的說道：「〇芷，我在車內等汝。」

〇芷沒跟 〇芷沒跟，她坐到唐平身邊，唐平開始打火，打了幾次，沒點反應。 「怎麼搞的？」唐平額上冒汗了。 「〇芷也驚訝與。」 唐平繼續努力一下，依然毫無成就。 「怎麼搞的？」杜〇問，他的車已滑到他們身邊，開着車門，向他招手，「進來嘛，」 「算了，」她輕輕對唐平說：「坐杜〇的下去。」

「誰叫你換這種老舊車，繼續做吃力不討好，莉莉想的好事情。」 「好好，」唐平下車開車門。 「只能坐〇芷，」杜〇在車內〇意地說：「我言明在先，是不？唐先生請搭我的車下山吧。」 唐平雖然十分忿怒，可是沒話好說；轉身便往車站走去。 「唐平，」〇芷看見他癡癡的神態，於心不忍，追了上去。 「唐平，我與你搭車。」 「喂！〇芷，」杜〇見情形不對大叫。 (〇芷) (杜〇) (杜〇)

入息實業有限公司 INCOME REALTY LIMITED 2114A 14th Street N.W. Calgary, Alta. Bus. 284-2281 M.L.S. Realtors 梁錦棠 JACK FERN Res. 289-4055 梁鳳廷 IENNIE FERN Res. 289-4055 Jack Fern Insurance Agencies Limited Authorized Agent for Rocky Mountain Life Insurance Co. 2114A 14th St. N.W., Calgary, Alta. Business Phone 784-2281

你的公債券 應被焚燬嗎？ 你的大廈可有真寶的火災保險？最穩固地方莫如將你所有之貴重物品如公債票、燕梳紙及屋契等放在滿地可銀行之保險箱內。每週所費不過十仙至其他貴重物品亦可存貯，所需之廉平，請即與本行接洽，切勿遲延，以免後悔。 BANK OF MONTREAL Canada's First Bank PENDER & COLUMBIA STS. BRANCH 經理 馬國材 (由壹八零七年為加國各界人士服務)

司公業實打片 Pender Realty & Insurance - Agencies Ltd. - 156 E. PENDER ST., MU 2-1851 Vancouver, B.C. 李華英 325-3405 梁一強 FA 5-1844 黃潤德 277-5841 梁慶武 325-3757

商業樓宇 各種燕梳 新舊房屋 大小相宜 喜士定東街紅毛坭磚一連四舖面十五年新 平賣三萬四千元(梁慶武) 喜士定街東三百號舖面兩間取價三萬五千五百元(梁慶武) 粵列治四年新舖名貴大方土庫有浴室及睡房取價四萬七千元(黃潤德) 喜士定街東門牌西人舖七西人舖裝修現現有 燒酒樓若加裝修更見好全價一萬三千二百元(梁慶武) 喜士定東街尾近沙大學兩年新屋角舖位 區三個睡房兩浴室兩廁在層層大屋取價三萬四千元(梁慶武) 北亞街華英舖每月生意豐盈七千七百元無競 爭好架樓店主要休息平賣三萬三千元 (梁慶武) 西區街角十八號舖三合土相宜樓每年入息三萬四千元取價三萬三千元(梁一強) 近大學街四五年新，開舖面二十個一舖 兩層文街角位租租租九千九百九百九百九 十七萬五千元(梁一強) 商業區地段位於二十二街東式九百號東南 街角地舖一百七十尺全價六萬六千元 (梁慶武) 魯拔街夾廿九街角四層舖面四組辦公室兩 層樓六年新全價七萬元(梁慶武) 大拿代理人壽火燭房屋汽車各項保險 保險公債保險安全(梁慶武) 公證人 梁慶武

WALL & REDEKOP REALTY LTD. 1070 WEST BROADWAY VANC. 9, B.C. 739-9111 馬錫煥 JAMES MAH 現有全新屋五十間，位置在本埠東部高尚區域，近學校及車站，交通便利，每間均有三睡房，大客廳，土庫底有紅毛坭，不潮濕，清潔空氣好，款式多，機會難逢，請早選擇，機會難逢，欲知詳細情形，請電話與馬錫煥接洽。 電話：四三二一、一五五六

廣生雜貨發行行 KWONG MAN SANG 238 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C. PHONE: MU 3-3032 紅芽芋仔 揀手馬蹄 大肉生羶 鮮白菓 沙坪粉葛 各種新菜米 大三元或 上海皮蛋 每逢星期式猪肉、牛肉、大減價，歡迎光顧。

林普安接運貨物行李 並代理 AMWAY 公司 日用品 電話：日 864-1726, 863-3712 夜 874-7072

Hi-Craft Service 337 PRIOR ST. (MAIN) 電話 254-2797-874-6348 9 to 9 - 7 Days 專修傳真機，收音機，立體聲機，自動洗衣機，乾衣機及各種大小電器，保證妥當，備胞光顧，格外歡迎。 司理人：關榮開 添偉

香港九龍黃大仙 財帛觀音神廟 設計打街東七百九十九號門牌歡迎各界 善男信女光臨參拜有求必應或外埠來信 求籤代求神求詳詳詳 電話：255-8974 司理人黃植維 719 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

明達 承接木工油漆 專做裝修門及時代化傢俬 備有光顧無任歡迎 電話：876-4740

光日袁 K. Y. DESIGN 1414 W. 70th AVE., Phone: 263-4656 裝修旅店 改造華麗 設計佈置 免費估價 屋宇圖則 大小工程 取價公平 僑胞光顧 一律歡迎

樓翠翡 JADE PALACE 252 E. PENDER ST. Tel. 684-3525 有做有 特別小茶 南北美點 僑胞服務 享口福 打牙祭

店飯冠金 GOLDEN CROWN REST. 538-540 Main St. Vancouver, B.C. Phone: 688-3329 專營中國南北 菜式時間早上 十一時至晚上 九時半 歡迎 各位光臨 希 由即日起 供應茶點

忠許 價廉物美 電話：六六八〇四二

記昌 承接泥水木工程 忠誠為僑胞服務 工作快捷妥當 電話：六六五、五九二七

